

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

6 JULI 1962.

WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER DECONINCK, Daniël.

Eerste artikel,

(Ter vervanging van amendement n° 7 op het eerste artikel;
zie Stuk n° 331/12, blz. 3.)

1. — In § 1, 4°, de woorden :

« behalve wanneer zij uitgaan van universiteiten met twee taalsels; »,

vervangen door wat volgt :

« Voor de inwendige en uitwendige bestuurlijke werkzaamheden van het vrij gesubsidieerd onderwijs gelden dezelfde verplichtingen in zake taalgebruik als voor het officieel onderwijs.

» Er kan enkel uitzondering worden gemaakt ten gunste van een andere taal bij de bestaande universiteiten en instellingen van hoger onderwijs met twee of meer taalsels, voor de interne administratieve verrichtingen en de contacten met de studenten en met het Centraal Bestuur voor zover die verrichtingen en contacten uitsluitend betrekking hebben op het overeenkomstig taalselsel dat niet dit is van de streek.

» Bij de onderwijsinstellingen met twee taalsels, gevestigd in de Brusselse agglomeratie, geschieden de inwendige en uitwendige bestuurlijke verrichtingen en contacten met de overheden en de studenten in de taal van het overeenkomstig taalselsel en zal voor elk taalselsel in een eigen bestuur en direktie worden voorzien. »

Zie :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 tot 17 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

6 JUILLET 1962.

PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DECONINCK, Daniël.

Article premier.

(En remplacement de l'amendement n° 7 à l'article premier;
voir Doc. n° 331/12, p. 3.)

1. — Au § 1, 4°, remplacer les mots :

« à l'exception de ceux qui émanent d'Universités comportant deux sections linguistiques; »,

par ce qui suit :

« Les obligations en matière d'emploi des langues sont, en ce qui concerne les activités administratives internes et externes, identiques dans l'enseignement libre subventionné et dans l'enseignement officiel.

» Dans les universités et établissements d'enseignement supérieur existant actuellement, il ne peut, en ce qui concerne les activités administratives internes et les rapports avec les étudiants ainsi qu'avec l'Administration centrale, être fait d'exception en faveur de l'autre langue que pour autant que ces activités et lesdits rapports concernent exclusivement le régime linguistique correspondant, autre que celui de la région.

» Dans les établissements d'enseignement comportant deux régimes linguistiques et situés dans l'agglomération bruxelloise, les activités administratives internes et externes ainsi que les rapports avec les autorités et les étudiants se feront dans la langue du régime linguistique correspondant et il sera, pour chaque régime linguistique, prévu une administration et une direction propres. »

Voir :

331 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 17 : Amendements.

VERANTWOORDING.

De inwendige en uitwendige bestuurlijke werkzaamheden van het vrij gesubsidieerd onderwijs dienen net als het onderwijs zelf aan de taalwet onderworpen te worden, zoals in het officieel onderwijs.

Dit is de redelijkheid zelf, nu we sedert het schoolpakt een tijdperk zijn ingetreden waarin de wedden zelfs rechtstreeks worden uitbetaald en de subsidies van het vrij onderwijs worden berekend op de werkingskosten als zodanig. De taalverplichtingen van beide onderwijsnetten moeten ook integraal dezelfde zijn.

Voor de onderwijsinrichtingen met twee taalsels in de Brusselse agglomeratie dienen de beide taalsels bestuurlijk autonoom te zijn, teneinde hun volledige ontplooiing te waarborgen en geen van beide de andere te laten hinderen. Er moet een einde worden gemaakt aan de vernederende bestuurlijke voogdij en uitholling van de levensmogelijkheden van het Nederlands onderwijs in de hoofdstad. Zie in dit verband artikel 5, tweede lid, van het wetsontwerp 398 houdende taalregeling in het onderwijs.

2. — Een § 3 (nieuw) toevoegen, die luidt als volgt :

« § 3. Deze wet is nog van toepassing, binnen het raam van de hen toevertrouwde taak en behoudens uitzonderlijke en gemotiveerde omstandigheden, op de personen en instanties die omwille van hun technische en professionele bekwaamheden, door de openbare overheden, besturen en diensten, zoals hierboven bepaald, worden aangesteld als medewerkers, welke ook de wijze van vergoeding zij. »

VERANTWOORDING.

De bedoeling is ook de geneesheren en klinieken, notarissen, experten en advocaten, architecten, ingenieurs, ingenieursburelen, enz... aan de taalwet te onderwerpen wanneer die diensten op hen beroep doen in hun specialiteit, waarvoor ze zouden kunnen geacht worden te ontsnappen aan het begrip openbare dienst of openbare taak en dan ook aan de taalverplichtingen dienaangaande.

Dit voorschrift is op zijn plaats in een § 3 na de eigenlijke openbare diensten en het speciaal statuut van de concessiehouders.

Ook het taalgebruik voor de ondernemingen en werkgevers die derden in dienst hebben en die uit hoofde van de daarbij uitgeoefende bedrijvigheid verplicht zijn tot allerlei publiciteit, briefwisseling en vervulling van sociale verplichtingen, hoort thuis in een § 3.

De amendementen in dit verband maakten tot hertoe het voorwerp uit van § 1, 6°.

Art. 7.

A. — In hoofddeorde.

Het 4° van dit artikel weglaten.

B. — In bijkomende orde.

Na « Wezembeek-Oppem » de gemeenten toevoegen :

« Rozenaken, Ternaaien, Sluizen (Brabant), Thines, Wayaux, Steenput, Evergem, Saint-Léger, Sippenaken, Orroir, Korsworm, Rukkelingen, Zittert-Lummen, Rosieren, Tubeke, Klabbeek, Eigenbrakel, Elzele, Saint-Sauveur, Zullik, Hove-Edingen, Anserœul, Schalfie, Berneau, Boirs, Glaaien, Liers, Villers-l'Evêque, Voroux-bij-Liers, Nudorp, Aubel, Montzen, Moresnet, Roost-Krenwik, Thys en Graux. »

VERANTWOORDING.

Voor de afschaffing der voorgestelde faciliteiten pleiten :

- het Harmelcentrum;
- de reeds gedane eenzijdige toegeving aan Vlaamse zijde in verband met Evere, Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem;
- de tendenz om de lintbebouwing (olievlek) te vervangen door gespreide villabouw en satellietsteden (binnen een straal van 25 à 30 km, die evengoed bereikbaar zijn als de voorsteden);

JUSTIFICATION.

Les activités administratives internes et externes de l'enseignement libre subventionné doivent, au même titre que l'enseignement lui-même, être régis par la loi sur l'emploi des langues, comme dans l'enseignement officiel.

C'est la logique même, puisque, depuis le pacte scolaire, nous sommes entrés dans une époque où les traitements sont même payés directement et que les subventions à l'enseignement libre sont calculées en fonction des frais de fonctionnement considérés comme tels. Les obligations linguistiques des deux réseaux d'enseignement doivent être intégralement identiques.

Dans les établissements d'enseignement, situés dans l'agglomération bruxelloise et comportant deux régimes linguistiques, ces deux régimes linguistiques doivent, du point de vue administratif, être autonomes, afin de garantir leur plein épanouissement et d'éviter que l'un d'entre eux n'entrave l'autre. Il convient de mettre fin à l'humiliante tutelle administrative et à l'affaiblissement systématique des possibilités d'existence de l'enseignement néerlandais dans la capitale. Voir à ce sujet l'article 5, deuxième alinéa, du projet de loi concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

2. — Insérer un § 3 (nouveau), libellé comme suit :

« § 3. La présente loi est également applicable, dans le cadre de la mission qui leur est confiée et sauf circonstances exceptionnelles et motivées, aux personnes et instances désignées, en raison de leurs aptitudes techniques et professionnelles, comme auxiliaires par les autorités, administrations et services publics visés ci-dessus, quel que soit le mode de rétribution. »

JUSTIFICATION.

Il est envisagé ainsi de soumettre également à la loi sur l'emploi des langues les médecins, les cliniques, les notaires, les experts ainsi que les avocats, architectes, ingénieurs, bureaux d'ingénieurs, etc., lorsque les services en question font appel à ceux-ci dans leur spécialité, qui pourrait être considérée comme échappant à la notion de service public ou de mission publique et, en conséquence, aux obligations linguistiques qui s'y rapportent.

Cette disposition est logique en un § 3, après les services publics proprement dits et le statut spécial des concessionnaires.

Le régime linguistique des entreprises et des employeurs occupant des tiers et qui, en raison de l'activité exercée à ce titre, sont tenus à toutes sortes de publicité, de correspondance et d'obligations sociales tombe également sous ce § 3.

Les amendements à ce sujet faisaient jusqu'à présent l'objet du § 1, 6°.

Art. 7.

A. — En ordre principal.

Supprimer le 4° de cet article.

B. — Subsidiarement.

Insérer, après « Wezembeek-Oppem », les communes de :

« Russeignies, Lanaye, L'Ecluse (Brabant), Thines, Wayaux, Estaimpuis, Evreignies, Saint-Léger, Sippenaeken, Orroir, Corswarem, Roelange, Zetud-Lumay, Rosières, Tubize, Clabecq, Braine-l'Alleud, Ellezelles, Saint-Sauveur, Bassilly, Hoves-lez-Enghien, Anserœul, Escanaffles, Berneau, Boirs, Glons, Liers, Villers-l'Evêque, Voroux-lez-Liers, Wihogne, Aubel, Montzen, Moresnet, Rosoux-Crenwick, Thys et Graux. »

JUSTIFICATION.

Plaident en faveur de la suppression des facilités :

- le Centre Harmel;
- la concession unilatérale, déjà faite du côté flamand, en ce qui concerne Evere, Ganshoren et Berchem-Sainte-Agathe;
- la tendance à remplacer les constructions le long des routes (tache d'huile) par la construction éparse de villas et de villes satellites (dans un rayon de 25 à 30 km, aussi facilement accessibles que les faubourgs);

— de onvermijdelijke bestuurlijke en sociale ontwrichting en onderkruipen van gevestigde gemeenschappen door een stelsel van tweetaaligheid terwille van een beperkt aantal inwijkelingen die in het huidige stadium voor al hun activiteiten nog volledig buiten de plaatselijke gemeenschap leven.

De ongebreidelde macht der immobiliere maatschappijen sluit de mogelijkheid uit voor de Vlaamse families met beperkt inkomen zich in een Vlaamse randgemeente te vestigen.

Het is beslist noodzakelijk de uitbreiding der agglomeratie te plaatsen in het raam van een moderne politiek van ruimtelijke ordening zoals voorzien in het plan Alfa (met 7 satellietcentra of interceptiesteden in het Vlaamse land : Halle, Wolveterem, Tervuren, Overijse, Nossegem, Sint-Kwintens-Lennik, Vilvoorde en 5 in het Waalse land : Waver, Ottignies, Genval, Eigenbrakel, Tubize).

Rond Londen en Parijs worden bestaande kernen tot interceptiesteden uitgebouwd op meer dan 50 km.

Het is zeer goed mogelijk het stelsel van interceptiesteden zo te regelen dat zo gelijkmatig verspreid worden over Vlaanderen en Wallonië en de integriteit van het gebied eerbiedigen. Er is zelfs geen alternatief.

De Minister van Binnenlandse Zaken heeft zelf de noodzaak onderstreept van een dergelijke rationele uitbreiding van Brussel in het weekblad « *Pourquoi Pas ?* » van 8 juni.

Indien men dit standpunt niet aanvaardt is het noodzakelijk op dezelfde wijze aan een reeks Waalse gemeenten hetzelfde regime van faciliteiten op te leggen.

De eerste negen gemeenten hebben meer dan 30 % Vlaamskundigen, de andere 27 hebben tussen 20 tot 30 % Vlaamskundigen. Er zijn geen Vlaamse gemeenten met meer dan 20 % meest of uitsluitend Franssprekenden buiten de zg. randgemeenten en de taalgrensgemeenten die reeds voor faciliteiten werden voorzien (behoudens de taalgrensgemeenten : Vorsen, Landen en Walsbets).

Er zijn 245 Waalse gemeenten met meer dan 10 % Vlaamskundigen, waaronder Luik, La Louvière, Tilleur, d.i. meer dan Antwerpen (7,43 %), Berchem (9,77 %), Brasschaat (6,28 %) of Leopoldsborg (7,64) Fransstaligen.

Er zijn 197 Waalse gemeenten die meer Vlamingen tellen dan Heverlee Franstaligen en 123 Waalse gemeenten die meer Vlamingen tellen dan Leuven Franstaligen.

Er zijn 13,49 % Vlaamssprekenden in het arrondissement Nijvel. In Terhulpen geeft de kiezerslijst 31 % Vlamingen, in Tubize 29,5 %, in Klabbek 29 % (talentelling 18,24) in Eigenbrakel ook meer dan 20 %.

Het probleem der Vlaamse inwijkelingen is klemmender in Wallonië dan dit der Franstaligen in het Vlaamse land. De Franstalige minderheden in Vlaanderen zijn van 1930 tot 1947 niettegenstaande alle animositeit en druk geslonken van 197 904 tot 191 718, terwijl de Vlaamse minderheid in Wallonië gestegen is van 171 230 tot 231 846. Indien er faciliteiten voor de minderheden moeten ter sprake komen stelt het probleem zich veel klemmender in Wallonië dan in het Vlaamse land, zowel wat het aantal betreft als de behoefte aan bescherming. In het ene geval een triomfantelijke minderheid die zich sociaal zoekt te distanceren en die geen bescherming behoeft, in het andere geval een lijdende weerloze minderheid, om den brode uitgeweken.

— la désorganisation administrative et sociale inévitable et la supplantation des communautés établies par un système de bilinguisme en faveur d'un nombre réduit d'immigrants qui, au stade actuel, vivent encore entièrement en dehors de la communauté locale pour tout ce qui concerne leurs activités.

Le pouvoir illimité des sociétés immobilières exclut la possibilité pour les familles flamandes à revenus modestes de se fixer dans une commune périphérique flamande.

Il est absolument nécessaire d'envisager l'extension de l'agglomération dans le cadre d'une politique moderne d'aménagement du territoire, telle qu'elle est prévue dans le plan Alpha (avec 7 villes satellites ou villes d'interception en pays flamand : Hal, Wolveterem, Tervuren, Overijse, Nossegem, Sint-Kwintens-Lennik, Vilvorde et 5 en pays wallon : Wavre, Ottignies, Genval, Braine-l'Alleud, Tubize).

Autour de Londres et de Paris on transforme des noyaux existants en villes d'interception.

Il est parfaitement possible de régler le système des villes d'interception de telle manière qu'elles soient réparties d'égale façon entre la Flandre et la Wallonie et qu'elles en respectent l'intégrité territoriale. Il n'existe même pas d'alternative.

Le Ministre de l'Intérieur a souligné lui-même la nécessité d'une telle extension rationnelle de Bruxelles dans l'hebdomadaire *Pourquoi Pas ?* du 8 juin.

Si ce point de vue n'était pas admis, il faudra imposer à diverses communes wallonnes le même régime de facilités.

Les neuf premières communes comptent plus de 30 % de personnes connaissant le flamand; les 27 autres en comptent de 20 et 30 %. Il n'existe pas de communes flamandes dont plus de 20 % de personnes parlent en ordre principal ou exclusivement le français, en dehors des communes périphériques et des communes de la frontière linguistique, qui bénéficient déjà de facilités (sauf les communes de Fresin, Landen et Walsbets).

245 communes wallonnes comptent plus de 10 % de personnes connaissant le flamand, parmi lesquelles Liège, La Louvière, Tilleur, c'est-à-dire plus que ne comptent de francophones Anvers (7,43 %), Berchem (9,77 %), Brasschaat (6,28 %) et Leopoldsborg (7,64 %).

197 communes wallonnes comptent plus de Flamands qu'il n'y a de francophones à Heverlee, et 123 communes wallonnes comptent plus de Flamands qu'il n'y a de francophones à Louvain.

13,49 % de la population de l'arrondissement de Nivelles est d'expression néerlandaise. Les listes électorales de La Hulpe mentionnent 31 % de Flamands; celles de Tubize, 29,5 %, de Clabecq, 29 % (recensement linguistique : 18,24 %); de Braine-l'Alleud également plus de 20 %.

Le problème des immigrants flamands se pose avec plus d'acuité en Wallonie que celui des francophones en Flandre. Les minorités francophones en Flandre sont tombées de 197 904 en 1930 à 191 718 en 1947 malgré l'animosité et les pressions de tous genres, tandis que la minorité flamande en Wallonie est passée de 171 230 à 231 846. L'instauration d'un régime de facilités constituerait un problème d'une acuité beaucoup plus grande en Wallonie qu'en Flandre tant au point de vue numérique qu'en ce qui concerne le besoin de protection. Il s'agit, dans ce cas, d'une minorité triomphante, qui, au point de vue social, tente de se détacher et qui n'a nul besoin de protection; dans l'autre cas, d'une minorité sans défense, qui souffre et qui a émigré à la recherche d'un gagne-pain.

DECONINCK, Daniël.